

**Translated Test Directions**  
**Online Test Administration Manual**  
**Test Administration Script Supplement**  
**Language: Spanish**

**Página 48**

**10.1 Starting a Test Session**

**DIGA:** Hoy vas a tomar la prueba [NOMBRE DE LA PRUEBA] (NAME OF TEST) (por ej., Prueba Adaptativa de Computadora de 4º grado de Artes del lenguaje en inglés) de Smarter Balanced. Recibirás una identificación de sesión de la prueba que se requiere para empezar la prueba. Antes de iniciar sesión, repasemos algunas reglas de la prueba.

Debes contestar cada pregunta que aparece en la pantalla antes de seleccionar SIGUIENTE (NEXT). Si no estás seguro de una respuesta, da la que creas que es la mejor respuesta. Si te gustaría revisar esa respuesta más adelante, marca la pregunta antes de pasar a la siguiente pregunta. Puedes regresar y cambiar la respuesta durante esta sesión de la prueba.

Puedes hacer una pausa en cualquier momento de la prueba seleccionando HACER PAUSA (PAUSE) en lugar de SIGUIENTE (NEXT) después de contestar una pregunta. Por favor, levanta la mano si necesitas un descanso y pide permiso antes de seleccionar HACER PAUSA (PAUSE).

**DIGA:** Hoy tomarás la prueba [NOMBRE DE LA PRUEBA] (NAME OF TEST) (por ej., Prueba Adaptativa de Computadora de 4º grado de Artes del lenguaje en inglés) de Smarter Balanced. Recibirás una identificación de sesión de la prueba que se requiere para empezar la prueba. Antes de iniciar la sesión, repasemos algunas reglas de la prueba.

Debes contestar cada pregunta que aparece en la pantalla antes de seleccionar SIGUIENTE (NEXT). Si no estás seguro de una respuesta, da la que creas que es la mejor respuesta. Si te gustaría revisar esa respuesta más adelante, marca la pregunta antes de pasar a la siguiente pregunta. Puedes regresar y cambiar la respuesta durante esta sesión de la prueba.

Puedes hacer una pausa en cualquier momento de la prueba seleccionando HACER PAUSA (PAUSE) en lugar de SIGUIENTE (NEXT) después de contestar una pregunta. Por favor, levanta la mano si necesitas un descanso y pide permiso antes de seleccionar HACER PAUSA (PAUSE).

**DIGA:** Tus respuestas tienen que ser tu propio trabajo. Por favor, mantén la vista en tu propia prueba y recuerda, no se permite hablar. Si tienes un celular, un reloj inteligente o algún otro dispositivo electrónico no aprobado, por favor levanta la mano y lo recogeré antes de que empieces la prueba.

Si terminas la prueba antes, por favor levanta la mano y siéntate en silencio.

**DIGA:** Ahora estamos listos para iniciar la sesión. Una vez que hayas iniciado la sesión, tendrás que esperar a que yo apruebe la prueba antes de que empieces. Revisaré que hayas escrito correctamente la identificación de la sesión de la prueba y cualquier otra información.

Escribe tu nombre, no tu apodo, seguido de tu número de identificación de estudiante del estado (SSID). Luego, escribe la identificación de la sesión de la prueba. Levanta la mano si necesitas ayuda para escribir esta información en tu teclado.

Ahora selecciona INICIAR SESIÓN (SIGN IN). Una vez que hayas iniciado sesión correctamente, verás una pantalla con tu nombre e información. Si toda la información que aparece en tu pantalla es correcta, selecciona SÍ (YES) para continuar. Si alguna de la información es incorrecta, por favor levanta la mano y muéstrame lo que es incorrecto.

**DIGA:** Ahora verás una pantalla que te pedirá que revises la materia y las configuraciones de tu prueba. Si toda la información es correcta, puedes seleccionar SÍ (YES), EMPEZAR MI PRUEBA (START MY TEST). Si alguna información es incorrecta, por favor levanta la mano.

**[The following should be read for the for ELA test only]**

**DIGA:** Luego, debes ver una pantalla que te indica que revises que el sonido de tu computadora está funcionando. Ponte los audífonos y selecciona el ícono de la bocina en el círculo para escuchar el sonido. Si escuchas el sonido, selecciona SÍ. Si no escuchas el sonido, levanta la mano.

**DIGA:** Antes de que aparezca la prueba, verás una página de explicación con una lista de las herramientas y botones que puedes usar durante la

prueba o que aparecerán en la prueba. También puedes encontrar esta información durante tu prueba seleccionando el botón de AYUDA (HELP).

Cuando estés listo para empezar tu prueba, selecciona EMPEZAR PRUEBA AHORA (BEGIN TEST NOW) en la parte de abajo de la página.

## **Página 52**

### **Student Directions During Testing**

**DIGA:** Es importante que hagas tu mejor esfuerzo. ¿Necesitas hacer una pausa durante la prueba y tomar un descanso?

## **Página 53**

**DIGA:** Haz tu mejor esfuerzo y escoge la respuesta que tenga más sentido para ti. Si no estás seguro acerca de cómo funciona una pregunta, puedes revisar la página de explicación seleccionando el botón "i" al lado derecho de la pantalla.

**DIGA:** Nos estamos acercando al final de esta sesión de la prueba. Por favor, revisa tus respuestas incluyendo cualquier pregunta que hayas marcado para revisión ahora. No entregues tu prueba a menos de que hayas contestado todas las preguntas.

### **[The following should be read for the ELA CAT portion only]**

**DIGA:** Si estás trabajando en un conjunto de preguntas para un pasaje de lectura, por favor termina todas las preguntas de ese conjunto.

### **[The following should be read for all tests]**

**DIGA:** Si necesitas más tiempo, avísame.

**DIGA:** Esta sesión de la prueba ha terminado. Si no has terminado, selecciona HACER PAUSA (PAUSE), y podrás terminar en otro momento.

**[The following should be read for the Computer Adaptive Test portion only if the length of time pausing the test is greater than 20 minutes, e.g., the student will continue testing on another day]**

**DIGA:** Recuerda, si no has terminado y necesitas hacer una pausa en tu prueba por más de 20 minutos, no podrás regresar a las preguntas de esta sesión de la prueba, incluyendo las respuestas marcadas para revisión. Tampoco tendrás acceso a las notas que escribiste en el Cuaderno Digital.

**DIGA:** Si has contestado todas las preguntas de tu prueba y has terminado de revisar tus respuestas, selecciona FINALIZAR PRUEBA (SUBMIT TEST). Ahora recogeré cualquier papel borrador u otros materiales.

**[The following should be read for the performance task portion for students who will continue testing on another day]**

**DIGA:** Por favor, escribe tu nombre en el papel borrador si no has terminado con la tarea de desempeño. Lo recogeré para usarlo durante la siguiente sesión de la prueba.

**DIGA:** Si has contestado todas las preguntas de tu prueba y has terminado de revisar tus respuestas, selecciona FINALIZAR PRUEBA (SUBMIT TEST). Ahora recogeré cualquier papel borrador u otros materiales.